

Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Hiskiasz) powiedział też ludowi, mieszkańcom Jerozolimy, aby dawali część należną kapłanom i Lewitom po to, by mogli (oni) umacniać się w Prawie* JAHWE.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz polecił też ludowi, mieszkańcom Jerozolimy, aby przekazywali kapłanom i Lewitom należną im część po to, by mogli oni umacniać się w stosowaniu Prawa JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozkazał też ludowi mieszkającemu w Jerozolimie, aby oddawał należny dział kapłanom i Lewitom, aby mogli wytrwać w prawie JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkazał też ludowi mieszkającemu w Jeruzalemie, aby oddawali dział kapłanom i Lewitom, aby byli tem pilniejszymi w zakonie Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozkazał też ludowi mieszkających w Jeruzalem, aby dawali części kapłanom i Lewitom, aby mogli pilnować zakonu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozkazał też ludowi, mieszkańcom Jerozolimy, aby oddawali część należną kapłanom i lewitom, tak aby mogli oni wytrwać w Prawie Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakazał też ludowi, mieszkańcom Jeruzalemu, aby oddawali część należną kapłanom i Lewitom, ażeby i oni mogli dokładnie spełnić przepisy zakonu Pańskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król polecił ludowi, mieszkańcom Jerozolimy, aby dawali część należną kapłanom i lewitom, w celu umacniania ich w Prawie JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nakazał również ludowi i mieszkańcom Jerozolimy przekazywać kapłanom i lewitom należną im część, aby byli wierni Prawu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłał też polecenie ludowi mieszkającemu w Jeruzalem, by oddawał należną część kapłanom i lewitom, by mieli oni możliwość dochować wierności Prawu Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав народові, тим, що жили в Єрусалимі, дати часть священиків і Левітів, щоб скріпилися в служінні господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nakazał też ludowi mieszkającemu w Jeruszałaim, by oddawali dział kapłanom i Lewitom, i by byli niewzruszonymi w Prawie WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto powiedział ludowi, mieszkańcom Jerozolimy, by dawali dział kapłanom i Lewitom, żeby się mogli ściśle trzymać prawa JAHWE.

¹⁾ Prawie : wg G: w służbie domu Pana, ἐν τῇ λειτουργίᾳ οἴκου κυρίου.

²⁾ Troskę o sprawy bytowe sług Bożych przejawia np.: <x>510 6:1-4</x>;<x>510 20:32-35</x>; <x>540 8:109</x>:15; <x>570 2:25-30</x>;<x>570 4:14-19</x>.